

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 27411]

11 MAI 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon d'application des articles 202 et 204 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, modifiée par le décret du 16 février 1995 instaurant un inventaire permanent des ressources ligneuses;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de fixer sans délai les critères de récolte et de diffusion des données ainsi que de disposer rapidement de résultats pour tout développement de la filière bois;

Sur la proposition du Ministre ayant les forêts dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Le comité d'accompagnement institué par l'article 202 du Code forestier est composé comme suit :

1^o M. Christian Laurent, représentant de la Division de la Nature et des Forêts du Ministère de la Région wallonne, qui en assure la présidence;

2^o Mme Lisette Deckers, représentante de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne;

3^o M. P. Ronveaux, représentant de la Direction générale des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région wallonne;

4^o M. Jacques Terlinden, représentant du syndicat des propriétaires forestiers privés;

5^o M. Christian Lheureux, représentant de la Fédération des Exploitants forestiers et des Marchands de Bois (FEDEMAR);

6^o M. François Ruchenne, représentant de la Fédération nationale des Scieries;

7^o M. Firmin François, représentant de la Confédération belge des Papeteries (COBELPA);

8^o M. Jacques Rondeux, représentant de la Faculté des Sciences agronomiques de Gembloux;

9^o M. Pierre André, représentant de la Faculté des Sciences agronomiques de l'Université Catholique de Louvain.

Art. 2. Le comité d'accompagnement se réunira à l'initiative de son président ou à la demande d'un tiers de ses membres et à tout le moins une fois par an.

Le Ministre ayant les forêts dans ses attributions sera tenu au courant des réunions de ce comité et pourra s'y faire représenter.

Art. 3. En application de l'article 204 du Code forestier, le service chargé de la mise en œuvre de l'inventaire est la cellule constituée à cet effet au sein de la Direction de l'Aménagement et du Génie forestier de la Division de la Nature et des Forêts.

Art. 4. Les fonctions de membre du conseil ne sont pas rémunérées.

Les membres du comité d'accompagnement ont toutefois droit à l'indemnité pour frais de parcours et de séjour à charge du budget de la Région wallonne. A cette fin, ils seront assimilés aux fonctionnaires de rang 15.

Namur, le 11 mai 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON.

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

[C - 27411]

11. MAI 1995. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Anwendung der Artikel 202 und 204 des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, abgeändert durch das Dekret vom 16. Februar 1995 zur Einführung einer ständigen Bestandsaufnahme der Holzschätze;

Aufgrund der am 12. Januar 1993 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet wird, unverzüglich die Kriterien für das Sammeln und Verbreiten von Daten festzulegen, sowie schnell über Ergebnisse zu verfügen, um jegliche Entwicklung des Holzgewerbes zu ermöglichen;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Der durch Artikel 202 des Forstgesetzbuches eingerichtete Begleitausschuß setzt sich folgendermaßen zusammen:

1° Herr Christian Laurent, Vertreter der Abteilung Natur und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region, der den Vorsitz wahrt;

2° Frau Lisette Deckers, Vertreterin der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region;

3° Herr P. Ronveaux, Vertreter der Generaldirektion der lokalen Behörden des Ministeriums der Wallonischen Region;

4° Herr Jacques Terlinden, Vertreter des "Syndicat des Propriétaires forestiers privés" (Gewerkschaft der privaten Forsteigentümer);

5° Herr Christian Lheureux, Vertreter der "Fédération des Exploitants forestiers et des Marchands de Bois (FEDEMAR)" (Verband der Forstwirte und der Holzhändler);

6° Herr François Ruchenne, Vertreter der "Fédération nationale des Scieries" (Landesverband der Sägereien);

7° Herr Firmin François, Vertreter der "Confédération belge des Papeteries" (Belgischer Verband der Papierfabriken);

8° Herr Jacques Rondeux, Vertreter der Fakultät für agronomische Wissenschaften von Gembloux;

9° Herr Pierre André, Vertreter der Fakultät für agronomische Wissenschaften der katholischen Universität Leuven.

Art. 2. Der Begleitausschuß versammelt sich auf Initiative seines Vorsitzenden oder auf eine Anfrage von wenigstens einem Drittel der Mitglieder und dies mindestens einmal im Jahr. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird über diese Versammlungen des Ausschusses informiert und ist berechtigt, einen Stellvertreter zu diesen Versammlungen zu entsenden.

Art. 3. In Anwendung von Artikel 204 des Forstgesetzbuches handelt es sich bei der mit der Durchführung der Bestandsaufnahme beauftragten Dienststelle um eine zu diesem Zweck bei der Direktion der Instandsetzung und Forstwirtschaft der Abteilung Natur und Forstwesen eingerichteten Zelle.

Art. 4. Das Amt eines Ratsmitglieds ist unentgeltlich.

Die Mitglieder des Begleitausschusses haben jedoch ein Anrecht auf eine Entschädigung für Fahrt- und Aufenthaltskosten, die zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region gezahlt wird. Diesbezüglich werden sie Beamten des Dienstrangs 15 gleichgestellt.

Namur, den 11. Mai 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B., den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 27411]

11-MEI 1995. - Besluit van de Waalse Regering houdende toepassing van artikelen 202 en 204
van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, gewijzigd bij het decreet van 16 februari 1995 tot aanleg van een permanente inventaris van het houtbestand;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringendheid gemotiveerd bij de noodzakelijkheid de criteria voor de inzameling en de verspreiding van gegevens onvervuld te bepalen en dat men snel over resultaten moet beschikken voor elke ontwikkeling van de "houtfilière";

Op de verordening van de Minister bevoegd voor de Bossen,

Besluit :

Artikel 1. Het bij artikel 202 opgerichte begeleidingscomité is samengesteld als volgt :

1° de heer Christian Laurent, vertegenwoordiger van de Afdeling Natuur en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest, die voorzitter is;

2° mevr. Lisette Deckers, vertegenwoordiger van de Algemene Directie Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest;

3° de heer P. Ronveaux, vertegenwoordiger van de Algemene Directie der Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Waalse Gewest;

4° de heer Jacques Terlinden, vertegenwoordiger van de vereniging van de privé-bos-eigenaars;

5° de heer Christian Lheureux, vertegenwoordiger van de "Fédération des Exploitants forestiers et des Marchands de Bois" (FEDEMAR);

6° de heer François Ruchenne, vertegenwoordiger van de "Fédération nationale des Scieries" (Nationale Federatie der Zagerijen);

7° de heer Firmin François, vertegenwoordiger van de "Confédération belge des Papeteries" (COBELPA);
 8° de heer Jacques Rondeux, vertegenwoordiger van de Faculteit van de Landbouwwetenschappen van Gembloux;
 9° de heer Pierre André, vertegenwoordiger van de Faculteit van de Landbouwwetenschappen van de Université Catholique de Louvain.

Art. 2. Het begeleidingscomité komt bijeen op het initiatief van zijn voorzitter of op het verzoek van enederde van zijn leden en ten minste één keer per jaar.

De Minister bevoegd voor Bossen wordt in kennis gesteld van de vergaderingen van dit comité en kan zich laten vertegenwoordigen.

Art. 3. Bij toepassing van artikel 204 van het Boswetboek is de dienst belast met de inwerkingstelling van deze inventaris die daartoe opgerichte cel binnen de Directie Inrichting en Boswezen van de Afdeling Natuur en Bossen.

Art. 4. De functies van de raadsleden zijn niet bezoldigd.

De leden van het begeleidingscomité hebben echter recht op de vergoeding voor verplaatsings- en verblijfkosten ten laste van de begroting van het Waalse Gewest. Daartoe worden zij gelijkgesteld met ambtenaren van rang 15.

Namen, 11 mei 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,
 R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
 G. LUTGEN

[C - 27395]
Aménagement du territoire - Plans de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 arrête définitivement la modification partielle de la planche 42/5 du plan de secteur de Liège portant sur l'extension de la zone de services réservée à l'implantation d'entreprises de distribution de grande dimension située au lieu-dit "Les Deux Bonniers" à Seraing (Boncelles).

L'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 25 février 1994 est publié ci-dessous.

ÜBERSETZUNG

Raumordnung - Sektorenpläne

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 30. März 1995 wird die Teilländerung der Karte 42/5 des Sektorenplans Lüttich zur Erweiterung des Gebiets für Dienstleistungen an der "Les Deux Bonniers" genannten Ortslage in Seraing (Boncelles) endgültig beschlossen. Dieses Gebiet wird für die Niederlassung von großen Versorgungsbetrieben vorbehalten.

Das Gutachten des regionalen Raumordnungsausschusses vom 25. Februar 1994 wird hierunter veröffentlicht.

[C - 27395]

VERTALING

[C - 27395]

Ruimtelijke ordening - Gewestplannen

Bij besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995 is de gedeelteijke wijziging van blad 42/5 van het gewestplan Luik definitief bepaald met het oog op de uitbreiding van het voor de vestiging van omvangrijke distributiebedrijven bestemde dienstverleningsgebied dat in de wijk "Les Deux Bonniers" te Seraing (Boncelles) gelegen is.

Het advies van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijk Commissie Ruimtelijke Ordening) van 25 februari 1994 wordt hierna bekendgemaakt.

AVIS RELATIF A L'EXTENSION D'UNE ZONE DE SERVICES PRINCIPALEMENT DESTINÉE A L'IMPLANTATION D'ENTREPRISES DE DISTRIBUTION DE GRANDE DIMENSION AU LIEU-DIT "LES DEUX BONNIERS" A BONCELLES

Révision partielle du plan de secteur de Liège

Vu le Code Wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 40 et 40bis,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 établissant le plan de secteur de Liège,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 décidant la mise en révision partielle de la planche 42/5 du plan de secteur de Liège en vue de l'extension de la zone de services principalement destinée à l'implantation d'entreprises de distribution de grande dimension au lieu-dit "Les Deux Bonniers" à Boncelles,

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 29 avril 1993 approuvant provisoirement la modification partielle de la planche 42/5 du plan de secteur de Liège dans le but précité,

Vu les réclamations et observations émises par les particuliers, associations de personnes, organismes publics et d'intérêt public lors de l'enquête publique qui s'est déroulée du 21 septembre au 5 novembre 1993 inclus et répertoriées comme suit :

Réclamations des particuliers classées par commune :

1. M. et Mme GODIN-SENTE J.
Rue des Cépées, 35 - 4100 BONCELLES
2. FOUILLIEN Camille
Rue Wagner, 175 - 4100 SERAING
3. ADAM Christine
Rue Wagner, 169 - 4100 BONCELLES
4. ADAM Henri
Rue Wagner, 169 - 4100 BONCELLES
5. WALRAVEN & de MONTJOYE
Rue de Serbie, 107 - 4000 LIEGE
6. HUSTING Jean-Marie
Rue de la Verrerie, 146 - 4100 SERAING
7. Anonyme
8. MIGNOLET André
Rue de la Boucherie, 7 - 4000 LIEGE